

The Chinese Times

本報創刊於一九〇七年

晴時陰時天今
度三廿度溫高最
度三十度溫低最

報告 天氣

周:

京劉

A black and white illustration of a fish skeleton, showing the head, spine, and tail. A small cat is sitting on the right side of the illustration.

有的却
能活幾
千年，
甚至上
萬年。

防盜車輪

擁有私家車的朋友經常會擔心汽車的四個輪子被人偷走，最近加州一間車輪公司設計了一種星形防盜車輪，可以免去他們的憂慮。

這種新設計的車輪不能用普通的工具加以拆卸，而需要用到一種特製的磁性密碼鎖匙才能由車身移除下來。所以，只要小心保管鎖匙，車輪便可乘風萬全。

，而答應在她死了一隻叫基蒂的

「如果有一個飢餓的小孩和一條飢餓的狗，你餵哪一個？」那個青年人爽快地回答，「我餵狗，讓那個小孩餓死！」

十歲以上的 歲以上的老人的年齡都是偽 · 九，這

分之〇。九二的全國實
經。經過對全國年齡確實
本長壽人口的調查，松
為一百一十歲可能是日
的壽命界限。

（張連山）

（宮邊摘自《北京晚報》）

窮人回答：「
唉，牧師先生！
這得看哪邊糧食
便宜，就到哪裏
去呀！」

（閻樹聲譯）

又問一個女青年：

金銀部
精工修理
●紅藍寶

比率數實際還低




滙豐銀行

Hongkong Bank

為你提供 · 房屋貸款
辦法簡單 · 決斷快捷

可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新
移民 · 詳情請駕臨本
行貸款部接洽 ·

地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三 · 九六一壹

黃河企業有限公司
 HUANG HO ENTERPRISES LTD.
 (WINE PRODUCES BUSINESS)
 224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
 工廠電話：(604) 521-8613

釀酒廠開業啓事
 本酒廠領有加拿大政府 釀酒和加工執照，利用
 加國原料採取中國傳統製法，生產中國廚酒，產
 品價廉物美 歡迎商行代理
 營業部電話：(604) 254-4597

新新
珠寶金行
溫哥華緬街 547 號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽	鑑定估價
千足黃金	純正白金
各國金幣	歡迎選購

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您為學車而煩惱嗎？
我們的中、英、法、越、華語教練會指導您。
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術。
協助您很容易通過筆試及路試
為不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C.
電話：873-0102
教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

 **萬國駕駛學校**
地址：206 東六街及緬街223號
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

每款和菜牌可任由顧客隨意選擇改換上列兩款。

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.

新遷地址：緬街440號二樓，6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話：(604) 685-2235

八週年紀念，機票大抽獎！

兩個獲獎機會，每獎可得加拿大國際航空公司 Canadian
來回香 機票壹張。
歡迎各 人士參加，請親臨或來信本旅行社索取表格。
本年九月前截止。

本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

HOY INDUSTRIES INC. 許忠銘公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

專靚換新屋雙
造露屋膠內層
鋁台頂質暴玻
窗上水外風璃
紗蓋潤牆窗窗

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅 各式早午餐
出爐麵包 粥粉麵飯
熱辣麵飽 精美小菜
結婚禮餅 各界歡迎
生日蛋糕 無任歡迎
各式中西 歡迎顧

明和公司 MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

請嚐試
新品 炸筍絲雞角
士多啤梨蛋糕
與眾不同
各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E. HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具

修理：冷熱氣機、製雪機、廚房、日夜服務
TEL: 255-8338

聯合鋁鐵工程公司
UNION IRONWORKS LTD.
#102-2121 FRANKLIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：251-2895, 255-3512

專造：花園欄杆、防盜花窗、欄河鐵閘、樓梯扶手
大小工程，免費估價



加華建築裝修
各國油漆、磚牆、鐵工、木路、鋼網、圍欄、修理工、面石、芭堤

實平冷氣修理
雪櫃、冰櫃、冷氣機、電器、爐頭、乾洗機、水喉、免費估價、收費實平
253-3298 呼機 645-4309

李華電器修理
收費低廉 政府牌照
電話：876 0278

明賢裝修工程
承接內外工程、快修、254-8063、255-3917

中西招牌
254-8063, 255-3917

煒華電器
政府牌照 253-8082 周生

專安水潤
價錢最平、保養廿年、上門製造、鋁質水潤、想要幾長、製造幾長、全無接口、担保不漏、一日完工
電話：271-1393 永恒建築

宏利屋頂建築公司
專屋屋水水浴露外大均免
門頂頂潤喉室台牆小有保估
：翻補護修窗維膠有保估
新漏理理磚修板程證價
電話：251-2895

A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
價工園房新商土承
錢作則屋舊業木接
公安改改裝住工大
近當計建修修程小

時代冷氣雪櫃工程
R.S.C. INSTALLATIONS LTD.
雪櫃、冷氣、電器
按裝、修理、零售
24小時服務
電話：254-7325
#304-877- E. HASTINGS

屋頂工程
有成屋頂工程公司
屋屋水露大政免
專頂頂潤台小府費
門翻補安維工牌估
新漏裝修程照價
電話：255-3512

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434-7363
李敬方 327-6922
傳呼機 645-9966
商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

快捷房屋修理公司
Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價
防防改內修房內新
盜盜換外理屋外建
窗警門油水裝翻露
花鐘鎖漆喉修新台
公司：681-5704
傳呼機：645-3650

專通渠道 日夜服務
專電商水漏水電器
門動業管水管爐安
工通住阻救更修裝
具渠宅塞急換理
電話：254-1176
或 434-2082 余先生

威文建築設計裝修
內車室承舊廚土內免
專外房磚建窗庫外費
門翻露鋪新換間油估
新台砌屋新所格價
電話：321-8460

JACK'S DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新
商業住宅 至貴估價
室內外排水 廚房阻室
漏水急救 水喉維修
VISA MASTER CARD
電話：(24小時服務) 437-5038
呼機：667-2581

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔
雙層玻璃窗 土庫閣格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255-6962

KIT WONG 建築
翻土水砌鋁各
新庫坭磚鐵式
改裝路結欄圍
建修面石桿牆
五時後：873-9361

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

商業住宅電器工程
加改電錶電箱電線
栢文消防警報系統
緊急照明設備安裝
大小安裝修理工程
商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

實煥信
電話：437-5038
呼機：667-2581

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔
雙層玻璃窗 土庫閣格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255-6962

KIT WONG 建築
翻土水砌鋁各
新庫坭磚鐵式
改裝路結欄圍
建修面石桿牆
五時後：873-9361

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

商業住宅電器工程
加改電錶電箱電線
栢文消防警報系統
緊急照明設備安裝
大小安裝修理工程
商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE.
門市部開張。在這期間一切水喉、熱水爐、
浴缸、廁所、和它的存貨大平賣。
由30%至50%OFF 或減價。無任歡迎。
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧。無任歡迎

本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣。
暖爐浴室。通渠廁所等一切工程。
電話：879-2122
(24小時服務) 879-5301

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE.,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

防盜
精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
• 大小凍房 • 制雪機
• 冰櫃凍櫃 • 冷氣機
• 雪櫃爐頭 • 暖氣機
• 乾洗衣機 • 熱水箱
• 洗碗碟機 • 各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872-2468
325-8640
傳呼機：680-7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水 HEAT 修理按裝

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電：255-9837 余洽

榮昌裝修公司
政府牌照 專修水電
油漆 廚房 浴室 廁所
磚牆 窗戶 門窗 樓梯
地板 牆紙 天花 燈飾
電話：874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

存寶電器冷器
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 烘乾機
電話：321-4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254-2764

基信建築裝修
電話：434-0869
價大內外土舊
格小外水庫屋
相裝油工間翻
宜修漆程格新

拉振建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話：439-1808 438-6828
磚牆油漆 廚房浴室
石色漆油 窗戶門窗
水泥路面 廁所樓梯
泥面磚牆 廚房裝修

濠建築工程公司
政府註冊 專修水電
廚房 浴室 廁所
磚牆 窗戶 門窗
地板 牆紙 天花
電話：876-4594 or 872-5877

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電
火，暖氣及家庭電器設
備工程。電動通喉。
296-8924 (24HRS) 438-1237

彭鴻記裝飾
電話：874-6915
工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大小電水
費動小通修
價程修繕
油漆內外
磚牆廚房
浴室廁所
廚房裝修

底泊車場・開價三
H50街角地・四睡
房・新廚房・三十

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT
本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半。星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，
潮州，英文，越南等方言。

伍黃秀英



寫字樓出租
有兩間辦公室面向奇化
街設有地毯及各樣設備
包水電費用光猛又乾淨
才月租 \$ 325
地址：301•145 號
奇化街請電 687•8899

實事實業燕梳公司

唐人街BB地產公司

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333#7011
住家: 263-4949



CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家: 438-1197



SHARON LUM
林麗儀
Pager 645-4559
住家: 876-6513



WAYNE CHAN
陳英偉
Pager 645-4523
住家: 298-3669



JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家: 435-1010



CARLOS WONG
黃長繼
Pager 686-7799
住家: 291-8777



STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家: 420-0200



STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家: 420-0200



VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5369
住家: 263-9519

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888



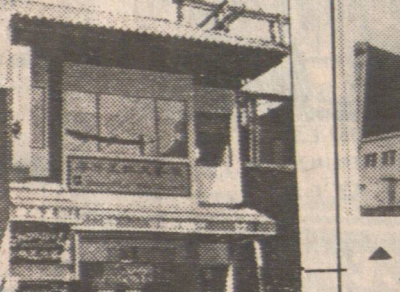
▲ 3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年
• \$125,000 上2房下2房。
50x109 黃光照 645-3232



▲ 3519 WELLINGTON VAN. 33x115
上3房下1房。全新裝修
\$121,000. 黃光照 645-5368



▲ 248-250 E. 24TH AVE 48.9x73.3
1,200平方呎。三單位入
息。每月可收1,200。近
巴士學校。叫價 \$149,000
林麗儀 645-4559, 688-7888



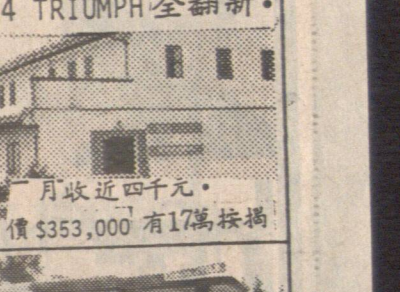
▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓4層約三萬尺。現
月入 \$3,700 樓上三層空置
\$880,000. 梁寶琴 688-7888



▲ 4928 RUPERT ST. VAN. 3x132
新屋。樓上三房。樓下三房
\$185,900 鍾植垣 645-6655



▲ 1934 TRIUMPH 全翻新。
減價14萬餘元。
月收近四千元。
價 \$353,000 有17萬按揭



▲ 12年新有三舖位。地
78x200。17個車位。
位 SURREY 商業中心。
業主急售。開價38萬餘
梁寶琴 688-7888



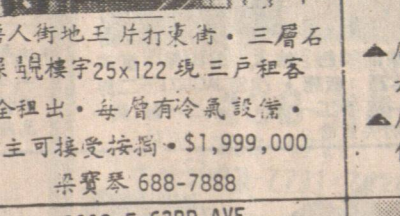
▲ 3707 INVERNESS 上二房下二
房一廳。獨立門戶。蘇雪
敏 435-1010 鍾植垣 688-7888



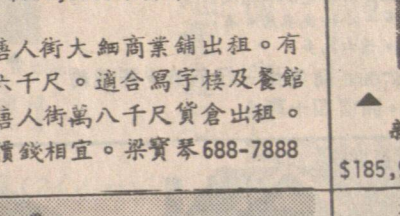
▲ 5078 MAIN ST. VAN. 33x112
樓上三房。樓下二房。1年
新。窗簾及窗頭櫃共四件
黃會瑩。黃光照 688-7888



▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.
四年新。兩商業舖位。月入三
千三百。繁旺地區近 METRO TOWN
\$299,000 梁寶琴 黃會瑩 688-7888



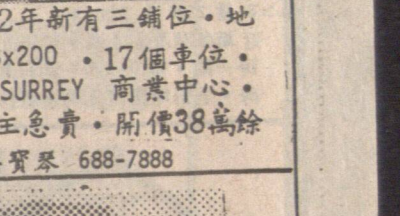
▲ 1110 E. 63RD AVE.
21年 48.3x117.6。全部翻新
上3房下3房。3浴室。
\$169,000 黃光照 林麗儀 688-7888



▲ 876 E. 63RD AVE 32.4x128.8
上3房。下3房。(土庫
完成) \$125,000。黃光照
林麗儀 688-7888



▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。
另 99 個地下停車位全租出 約 \$300,000。
TRIPLE NET 年 收入。開價 \$3800,000。
梁寶琴 688-7888



▲ 1929 PRAIRIE AVE. PORT
COQUITLAM 13年。33x122
上3下2 999,900
黃光照 645-3232



▲ 3676 KASLO \$158,000
33x109。分層共三房。
黃會瑩 645-5368



▲ 5005 CHESTER ST. VAN. 31年
上下抽水地。33x110 樓上2
房。樓下2房廚廁齊 \$109,000
黃光照 645-3232



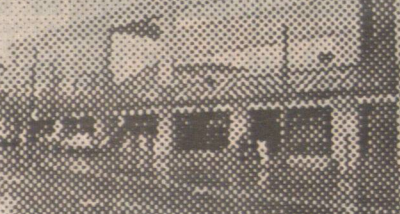
▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.
四年新。兩商業舖位。月入三
千三百。繁旺地區近 METRO TOWN
\$299,000 梁寶琴 黃會瑩 688-7888



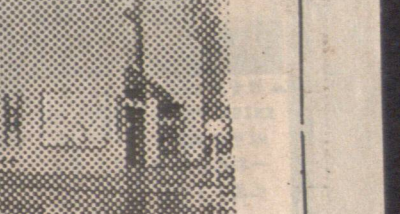
▲ 1110 E. 63RD AVE.
21年 48.3x117.6。全部翻新
上3房下3房。3浴室。
\$169,000 黃光照 林麗儀 688-7888



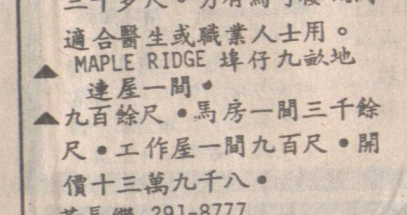
▲ 876 E. 63RD AVE 32.4x128.8
上3房。下3房。(土庫
完成) \$125,000。黃光照
林麗儀 688-7888



▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。
另 99 個地下停車位全租出 約 \$300,000。
TRIPLE NET 年 收入。開價 \$3800,000。
梁寶琴 688-7888



▲ 1929 PRAIRIE AVE. PORT
COQUITLAM 13年。33x122
上3下2 999,900
黃光照 645-3232



▲ 3333 GODWIN AVE. B.B.Y.
53x112 樓上三房。樓下一
房。\$125,000
黃會瑩。梁寶琴 688-7888



▲ 1735 E. 29TH AVE.
8年新 30x132。樓上三房。
樓下四房。抽水地 \$163,800
黃光照。林麗儀 688-7888



▲ 526 E. CORDOVA VAN. 25x122
上6房下2房。四層近唐人
街。\$109,000 黃光照 645-3232



▲ 4161 PENTICTON VAN. 33x100
全翻新。樓上二房樓下一房
\$95,000
黃光照 645-3232



▲ 52 E. HASTINGS。旅店有58
間房。及兩大舖位。全部
翻新。一流住家。開價一
百一十五萬。梁寶琴 688-7888



▲ 2527 NAPIER ST. 上兩房下兩房。
42年屋 33x110。全翻新 \$119,000
梁寶琴 林麗儀 688-7888



▲ 981 E. 8TH AVE. VAN.
樓上二房。樓下二房(新裝
修)。收租九百。APT. 地 33x122
\$129,000 鍾植垣 645-6655



▲ 1241-1243 E. 13TH AVE
50x127。屋地。樓上2房。中層4
房。樓下3房。收入好。急
賣。\$155,000 黃光照 645-3232



▲ 1850 E. 49TH AVE. 37年 42x115
上二房下一房 \$109,000
黃光照 645-3232



▲ 3192 E. 4TH AVE 33x124
樓上3房。樓下2房。地靜
有景。STEVE WONG 645-3232



▲ 1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新
60x95 五睡臥 \$26,000
\$245,000 鍾植垣 645-6655



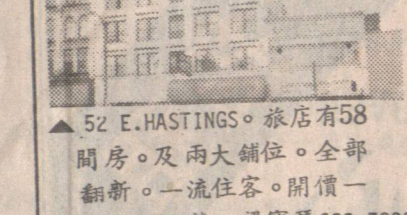
▲ 20 WEST 20TH AVE 三組
DUPEX \$240,000
蘇雪敏 688-7888



▲ 5514 SLOCAN ST.
地大 50x116.75 上二房下二房
\$129,000。鍾植垣 645-6655



▲ 249 E. 47TH AVE. VAN.
樓上二房。樓下三房 32x122.2
\$109,900 鍾植垣 645-6655



▲ 4914 SPENCER VAN. 33x105
上二房下二房。抽水地。
\$109,000。黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368



▲ 335 E. 26TH AVE. VAN. 25x117
樓上三房樓下二房 \$95,000
黃光照 645-3232



▲ 2068 SCARBORO AVE.
FRASERVILLE 50x125
四睡臥五浴室。一組完成單位
蘇雪敏 688-7888



▲ 4945-4947 UNION ST. B.L.G. 8YRS
84x122 雙屋上6房下四房
\$348,000 黃光照 645-3232



▲ 20 WEST 20TH AVE 三組
DUPEX \$240,000
蘇雪敏 688-7888



▲ 1861 E. 39TH AVE \$109,000
35x94。共五房。41年屋
域多利區。黃會瑩 688-7888



▲ 271 UNION ST. 25x122
(唐人街工業地) 黃會瑩 645-5368



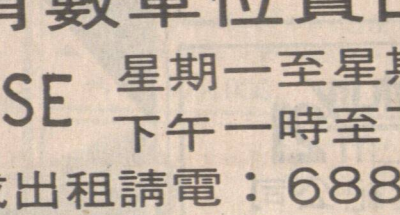
▲ 637 UNION 唐人街二房一
廳 \$85,000
蘇雪敏 688-7888



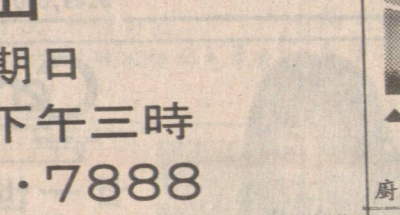
▲ 7622-17TH AVE. B.B.Y.
本那比新屋。五房三廁。
近交通學校。\$177,000。
黃長繼 291-8777



▲ 1338 E. 60 上二房下一房
\$108,000
蘇雪敏 688-7888



▲ 3632 NAPIER。上兩房下一
房 33x105 \$74,500。
梁寶琴 263-4949



▲ 439 E. 19TH AVE. \$159,000
31x122。12年新。上下
各三房月收租一千二百。
黃會瑩 688-7888



▲ 537 E. 21ST AVE. VAN.
地價 \$8,990。33x122
鍾植垣 645-6655



▲ 915 RUPERT ST. VAN. 41x110
兩年新。樓上三房。樓下
一房。林麗儀。黃光照 688-7888



▲ 1130 E. 63TH AVE. VAN.
21年。46x117 上3下2。
\$159,000 黃光照 645-3232
▲ 875 RUPERT ST. VAN \$169,000
41x107。三房樓上。6年
新。林麗儀。黃光照
688-7888



▲ 7622-17TH AVE. B.B.Y.
本那比新屋。五房三廁。
近交通學校。\$177,000。
黃長繼 291-8777



▲ 1338 E. 60 上二房下一房
\$108,000
蘇雪敏 688-7888



▲ 3632 NAPIER。上兩房下一
房 33x105 \$74,500。
梁寶琴 263-4949



▲ 439 E. 19TH AVE. \$159,000
31x122。12年新。上下
各三房月收租一千二百。
黃會瑩 688-7888



▲ 537 E. 21ST AVE. VAN.
地價 \$8,990。33x122
鍾植垣 645-6655



▲ 915 RUPERT ST. VAN. 41x110
兩年新。樓上三房。樓下
一房。林麗儀。黃光照 688-7888



▲ 1248 ROBSON ST 生意急讓。平
租。收入好。地旺。\$25,000
黃光照 645-3232



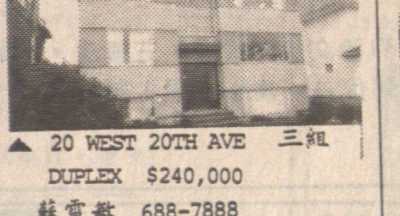
▲ 1850 E. 49TH AVE. 37年 42x115
上二房下一房 \$109,000
黃光照 645-3232



▲ 3192 E. 4TH AVE 33x124
樓上3房。樓下2房。地靜
有景。STEVE WONG 645-3232



▲ 1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新
60x95 五睡臥 \$26,000
\$245,000 鍾植垣 645-6655



▲ 20 WEST 20TH AVE 三組
DUPEX \$240,000
蘇雪敏 688-7888



▲ 5514 SLOCAN ST.
地大 50x116.75 上二房下二房
\$129,000。鍾植垣 645-6655



▲ 249 E. 47TH AVE. VAN.
樓上二房。樓下三房 32x122.2
\$109,900 鍾植垣 645-6655



▲ 637 UNION 唐人街二房一
廳 \$85,000
蘇雪敏 688-7888



▲ 7622-17TH AVE. B.B.Y.
本那比新屋。五房三廁。
近交通學校。\$177,000。
黃長繼 291-8777



▲ 1338 E. 60 上二房下一房
\$108,000
蘇雪敏 688-7888



▲ 3632 NAPIER。上兩房下一
房 33x105 \$74,500。
梁寶琴 263-4949



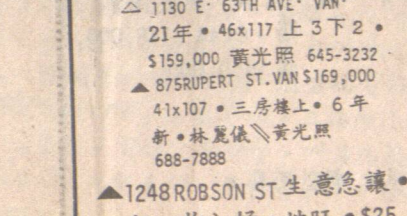
▲ 439 E. 19TH AVE. \$159,000
31x122。12年新。上下
各三房月收租一千二百。
黃會瑩 688-7888



▲ 537 E. 21ST AVE. VAN.
地價 \$8,990。33x122
鍾植垣 645-6655



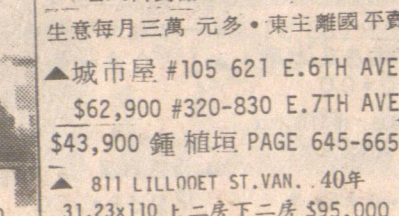
▲ 915 RUPERT ST. VAN. 41x110
兩年新。樓上三房。樓下
一房。林麗儀。黃光照 688-7888



▲ 1130 E. 63TH AVE. VAN.
21年。46x117 上3下2。
\$159,000 黃光照 645-3232
▲ 875 RUPERT ST. VAN \$169,000
41x107。三房樓上。6年
新。林麗儀。黃光照
688-7888



▲ 7622-17TH AVE. B.B.Y.
本那比新屋。五房三廁。
近交通學校。\$177,000。
黃長繼 291-8777



▲ 1338 E. 60 上二房下一房
\$108,000
蘇雪敏 688-7888



▲ 3632 NAPIER。上兩房下一
房 33x105 \$74,500。
梁寶琴 263-4949



▲ 439 E. 19TH AVE. \$159,000
31x122。12年新。上下
各三房月收租一千二百。
黃會瑩 688-7888



▲ 537 E. 21ST AVE. VAN.
地價 \$8,990。33x122
鍾植垣 645-6655



余正木工坭水
電話: 251-6248

政府牌照 廚房磁磚 水坭路面 磚石砌結 水喉修理 油漆頂仔 改建加建 各項裝修

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

合和建築工程有限公司
MA'S CONSTRUCTION CO. LTD.

承接新屋、舊屋、加
翻新、餐館裝修、廚房、
酒吧、土庫、露台、油漆、
磚柱、水電、大小工程。
免費估價。專業人財。合君
心意。請電馬: 435-5961
陳 435-7443

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話: 325-5459

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當
電話: 二五四一七五〇三
六八七四〇九四



JOHNSON HO
住宅電話: 464-7602
直線電話: 667-7393

滿堂紅實業發展有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富



DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER: 680-8209

六月新盤

東西柏文

炸魚啤酒
附設座位、寬大停車場。本
那比、京士威大街近威靈頓
旺街。租平。夫婦經營至為
理想。取價三萬餘。

工商樓宇

投資買賣

旅館餐室

各行各業

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

東西柏文

投資買賣

旅館餐室

各行各業

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

東西柏文

投資買賣

旅館餐室

各行各業

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

東西柏文

投資買賣

旅館餐室

各行各業

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

東西柏文

投資買賣

旅館餐室

各行各業

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

東西柏文

投資買賣

旅館餐室

各行各業

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

東西柏文

投資買賣

旅館餐室

各行各業

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

東西柏文

投資買賣

旅館餐室

各行各業

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

應有盡有

力是出了 但往往被遺忘

高雄忍唔住要出聲

認爲無線捧新人是應該，但不應不顧舊人，這次拉拉扯扯無線不是他太支持。

高雄還有幾個月滿期，本來還未考慮到去留問題，不過最近拉拉扯扯的一番話，却惹起他的感想。

高雄說，拉拉扯扯是他們這班藝員的心聲，「力是出了，但往往被遺忘」，就如《靜靜的明》中，高雄的戲份頗重，但宣傳無份，連他本人也沒有名。

高雄說，連他本人也沒有名，有時我會自己安慰自己，只要自己演得好，總有人知道的。高雄說，演《男兒本色》時，外間得到的評論比之公司宣傳的更多，這也算是安慰。



剪短頭髮扮機械人

葉倩文練功又隱弗

葉倩文日前剪了一頭新髮型，爲了《我愛瑪利亞》的演出，十分辛苦，以致她的頭髮，在片中，她飾演一個九十年代的機械人，而她的造型，是爲了配合新戲，如《我愛瑪利亞》。

葉倩文說，她剪了這頭新髮型，是爲了配合新戲，如《我愛瑪利亞》。

成吉思汗

開工七月

演員於七月廿五日開工，在內蒙拍攝一個月，全劇二十集，由於是室內拍攝，所以外景不多，李兆華認爲，在室內拍攝，所以外景不多，李兆華認爲，在室內拍攝，所以外景不多。



質滑的姐小視電過得熱辣辣麗羅

歲五廿將琳之關

刻時「發發」達朝自

她的生日，她自願爲一個好朋友，她自願爲一個好朋友，她自願爲一個好朋友，她自願爲一個好朋友。

最近，葉倩文所推出的新唱片，反應很好，她也很開心，她說，她也很開心，她說，她也很開心。

劉敏儀遺體 今日上午舉殯

劉敏儀遺體，今日上午舉殯，劉敏儀遺體，今日上午舉殯，劉敏儀遺體，今日上午舉殯。



高線喜歡模仿高金健的動作

八達汽車修理中心

★避免鏽蝕洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部爲愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油技術，承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果，足與全新媲美。

電話：251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 拖路街 794 號

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一六號地下，活活百貨公司對面

機票總匯

代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

三藩市	來回215元起	羅省	來回249元起
夏威夷	來回359元起	賭城	來回199元起
邁阿密	來回328元起	紐約	來回328元起
多倫多	來回299元起	倫敦	來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊

- ★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
- ★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
- ★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
- ★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發
- ★域多利一日遊，西雅圖一日遊逢週末出發

(604)684-4151

劉伯納(天均)律師 啓事

本律師通曉英語、粵語及國語由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大 VICK, McPHEE 律師樓香港分行，辦理移民、入籍、商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：溫哥華總行：
中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話：5-224049
電訊：82579

駐港合夥人：劉伯納(天均)律師 (Bernard Liu)

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話：874-1960

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

星期一至星期六營業
9:00 am - 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 手續及有免費車借用。

保證：車身修理工作妥當，材料最好，手工最巧，價錢最惠，絕不取巧，歡迎比較。

IC.B.C. CLAIMS

一切大小車身修理

辦理一切 IC.B.C. 手續 免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

快捷 FAST 'A' Auto Body

喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
688-8788

邑僑各界盛宴歡迎

台山文化貿易團盛況

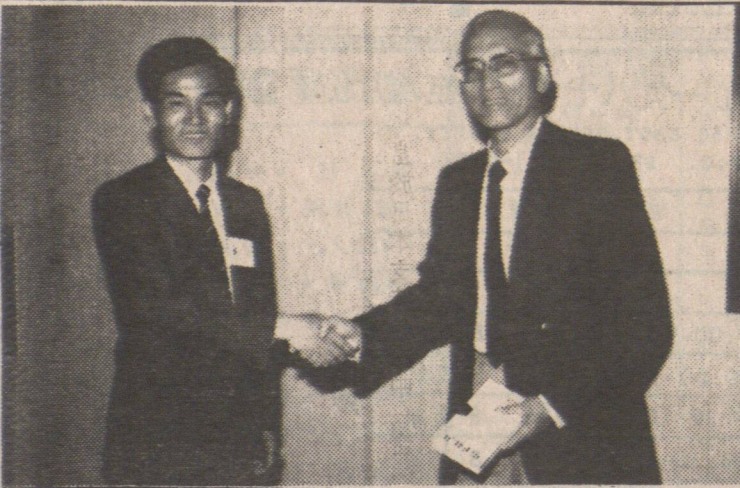
【溫哥華訊】雲南台山同鄉各界華人歡迎台山文化貿易代表團，於廿八日星期日六時，在溫哥華酒家舉行，筵開數十席。各僑團代表、社會賢達、僑胞、至為踴躍。由馬壽山司儀，宣佈開會秩序，首由台山籌委會主席雷民致歡迎詞，歡迎來自家鄉代表團到溫訪問，進修、交流、合作、共進。台山僑胞，近年行文化貿易交流，熱烈捐建學校，成立台山中學等，自實、勤勞致富，發展農業，政府為僑胞辦事，多予便利，歡迎各界人士，踴躍參加。在台山舉行，歡迎各界人士，踴躍參加。在台山舉行，歡迎各界人士，踴躍參加。

黃氏宗親總會設筵歡迎

【溫哥華訊】本埠黃氏宗親總會，於廿八日星期六下午六時，假溫哥華酒家，設筵歡迎台山文化貿易代表團。黃氏宗親總會，於廿八日星期六下午六時，假溫哥華酒家，設筵歡迎台山文化貿易代表團。黃氏宗親總會，於廿八日星期六下午六時，假溫哥華酒家，設筵歡迎台山文化貿易代表團。

台山縣文化貿易代表團

【溫哥華訊】本埠台山縣文化貿易代表團，於廿八日星期六下午六時，假溫哥華酒家，設筵歡迎台山文化貿易代表團。台山縣文化貿易代表團，於廿八日星期六下午六時，假溫哥華酒家，設筵歡迎台山文化貿易代表團。台山縣文化貿易代表團，於廿八日星期六下午六時，假溫哥華酒家，設筵歡迎台山文化貿易代表團。



長黃抗健致送錄影帶黃氏宗親總會，由黃偉夫主席代表接受。

Bill Yee & Co.
Barristers & Solicitors 余宏榮律師事務所

408 - 88 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada V6A 1T1

電話: Tel. (604) 689-4228
Fax: Group 2 & 3 (604) 689-1554

商業法律 地產 離婚及家庭問題
貸款按揭 移民 民事及刑事官司
公司事務 遺囑及遺產 個人受傷訴訟

BILL F. W. YEE 余宏榮律師
EVA C. UN 源綺華律師
WALLACE M. WONG 黃文威律師

辦公時間: 週一至週五, 上午九時至下午六時。
夏季加開週六, 上午十時至下午四時。
本事務所與廣州、香港、台北等地事務均有密切聯繫。
以流利粵語、國語、英文為閣下服務。

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大批 秘魯綠豆
電話: (604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

北京參茸行
特價商品介紹

一磅庄 去蒂冬菇 每包 \$12
一磅庄 江搖柱 每包 \$12
一磅庄 金鈎蝦米 每包 \$8

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題
地址: 溫哥華片打東街89號(中華文化中心對面)
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話: (604) 684-3563 684-2736

中國參茸行

為慶祝六週年紀念, 由現在起,
全部商品一律 由 五折至九折
(特價品除外)

同時推出以下特價品:

36片庄 感冒靈 \$1.90 2樽 送一樽
60片庄 川貝精 \$3.50 2樽 送一樽

一級西河紅棗每磅 \$1.49
燈塔牌菊花晶每盒 \$0.69

還有特多特價品, 歡迎參觀選購。

由歷代祖傳 黎鸞祥先生主理
地址: 加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話: 682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

華聲錄影公司 傢私部

營業時間: 星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

中文電視

分分鐘皆是黃金時間
秒秒鐘全部中文節目

庭院深深
「煙雨濛濛」原班人馬演出
更纏綿悽惻 更扣人心弦
請留意中文電視
公佈映期
查詢電話: 432-1666

真味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話: (604) 253-3944
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美招
味味靚花正製味
品牛牛大香鴨珍白
好肉肉臘臘肝肝油
干干鴨肉腸腸

歡迎目均各通寄託衛聯馳品特設本
迎索錄有大行往廠生邦名質聘備廠
代即印代商無加監官政國優名精製
理奉備售號阻美督員府際美師造

納偉旅行社
LOVE & WHITE TRAVEL

日本東京、台灣環島、香港十天遊
出發日期: 一九八七年: 七月十九日、八月十三日、九月十日、
十月六日、十一月十二日、十二月十日
\$1588起

漢城、台灣環島、香港九天遊
出發日期: 一九八七年: 六月三十日、
七月二十五日、八月十五日、九月五日、
十月三日、十一月三十一日、十二月二十八日
\$1288起

迪士尼、KNOTT'S BERRY FARM、
海洋動物世界、三藩市、RENO、
拉斯維加斯七日遊 \$525-\$583
出發日期: 一九八七年: 七月五日、十二月、十九日、二十六日、
八月九日、十六日、二十三日、三十日、
十二月二十日、二十七日

* 大溫哥華一天遊(連週二) \$38
* 西雅圖一天遊(連週三、六) \$37
* 域多利一天遊(連週一、四、五、日) \$60
\$58小童

中國之旅觀光團十六日遊 \$2388
暢遊萬里長城、故宮文物、古都西安、
南京名勝、蘇州園林、杭州風光。

中國之旅觀光團二十日遊 \$2799
出發日期: 七月四日、八月八日、九月十二日、
十月十七日、十一月十四日

* 上述之旅行團有華人領隊隨團照顧
* 請到本旅行社或其特約代理索取
章程及報名, 歡迎電話查詢

110-539 Main St. (at Keefer) Van. B.C. V6A 2V1
☎ (604) 689-0501

中華文化中心一九八七年七月至八月份(夏季)課程表

藝術班 七月/

太極初級班	12	日 /	上午 10:00-12:00	\$26	8 星期
-------	----	-----	----------------	------	------

太極高級班	11	六/	上午 10:30-12:00	\$26	8 星期
-------	----	----	----------------	------	------

暑期青少年書畫班	8	二／	下午	3:30-5:30	\$24	8 星期
青少年國畫班	11	六／	下午	3:30-5:30	\$24	8 星期

兒童繪畫初級班	18/19六或日/	上午 10:-00-12:00	8 星期
---------	-----------	-----------------	------

兒童繪畫高級班	19	日 /	上午 10:00-12:00	\$24	8 星期
---------	----	-----	----------------	------	------

成人	下午 7:00-8:00	\$26	8 星期
----	--------------	------	------

廣東話高級班(一)	8	三／	下午 7:00-9:00	\$26	8 星期
廣東話高級班(二)	9	四／	下午 7:00-9:00	\$26	8 星期

國語中級班	8	三／	下午 7:00-9:00	\$26	8 星期
-------	---	----	--------------	------	------

國語進修班(二)	7	二/	下午 7:00-9:00	\$26	8 星期
		二/	下午 7:00-9:00	\$26	8 星期

國語進修班四	9	四/	下午 7:00-9:00	\$26	8 星期
寫中文	6	一/	下午 7:00-9:00	\$26	8 星期

國語中文班(一)	11	六/	下午	1:00-3:00	\$24	8 星期
----------	----	----	----	-----------	------	------

國語中文班(暑期)	7	二四/	上午 10:00-12:00	\$48	8 星期
-----------	---	-----	----------------	------	------

粵語中文班 11 六/上 下午 4:00-5:30 PM \$21 / 星期

會話班 (上午)	1	二四/	上午 10:00-12:00	\$20	8 星期
會話班 (晚上)	6	一三/	下午 7:00-9:00	\$20	8 星期

會話班(晚上)	7	二四/	下午 7:00-9:00	\$20	8 星期
---------	---	-----	--------------	------	------

其 他 七月 /

編織班	7	— /	下午 7:00-9:00	\$20	8 星期
加針織班	0	四 /	下午 7:00-9:00	\$25	8 星期

樓下出租

一廳。后面學校
巴士站。爐頭會
齊。晚八時后電
9 2 6 0 6 9

菲沙街夾60街兩
壹廳廚廁俱全各

快戶八洽 26通

北本拿比全間三
二廳飯廳廚房環

觀屋出租

磨快車站有兩房
廟齊合單身或小
庭。電話：87
4962。

土庫出租

城多利53街土
房兩廳出租廚
房合用

通便。近學校齊
唐一廳各樣齊

44
33
94
••
74
24
25

租	7	校巴交
廳	6	電士送
級市近		

卷一百一十五

廉價舖位

554 VICTORIA DR.
近40街。在SAEMAN
及銀行中間電87

舊屋平

樓上三房樓一
可出租乃尖之
價八萬九電六

出售
• 可用舊屋
拿比區六萬
栢文地一塊
藥商合作。

電話：325・9985
325・3306

請經驗
中西廚
一名、有意者
電話：1・6

請中西廚
BC省洋行。有經驗中西廚。有意者請於下午六時後自實電話：1. 6. 2. 4. 4. 3. 3. 3.

請女傭
急聘女傭。持中英語。兼中西。黑眼。黃子及。人。需留宿。月。請中西廚
洋行請中西廚。有經驗。食。自。請電。1. 4. 0. 3. 3.

請女廚
要有經驗。做。工作。合。友。請。午。後。三。時。電。2. 5. 5. 5. 8. 1.

洗衣館請 數名長工及數工年約三十歲左右女傭工。有意者請洽 227 E. GEORGIA 洽	製衣廠 誠聘熟手單針及鉸骨車衣工友數名。電255。851 2 李姑娘洽	餐館請廚 準行精通經驗中一名。打雜一名。食住。有意者請洽 1 782 03	聘請女傭 照料老婦。包薪金面議。五天。524 73 劉洽
---	---	--	--

6 1 1 •	經驗中西廚 略懂 英語 自費電話 雲島請廚	4 3 7 • 7 2 8 冷	有意請電 一名 要識英語 招請企枱
------------------	-----------------------------	--------------------------------------	-------------------------

先夫
顯 諱瑞和字永垣林公府君之喪經
於六月廿五日下午一時在暗士
黨（安息堂）殯儀館舉行喪禮
出殯歸士於科士蘭墓園 叨蒙
鐵城崇義會卡城多利
城支會代表義
體育會

雲殯儀館
MEMORIAL CHAPEL
定東街1235號
55・5444
士服務已多年・對

車位充足
服務週到
棺木山地
價錢公道

CHARLES MATSON

恭賀



信昌公司

溫哥華華埠片打東街式三六號

電話：(604) 683-3333

新張誌慶

大 展 鴻 圖

香港市場有限公司 (雜貨批發中心) 同人敬賀

3430 Lougheed Highway, Vancouver, B.C. V5M 2A4

Telephone (604) 253-8844, (604) 253-0382 Telex 04-507601 GRANDCO VCR Fax (604) 254-8904

中華特價中心

SPECIALS 特價



0.5 kg. 2包 \$0.99

柯華田

454 g.
\$2.65 罐



COLE COLD
各款汽水

介紹期間 6罐 \$1.95

地址：片打東街一三五號 奇化街二二七號
片打東街二九九號 烈治文第三路六二〇號

慳慳公司

U-SAVE FOODS

239 Keefer St., Vancouver
Tel: 683-3263

時新食品公司

SUPER FRESH FOODS

279 E. Pender St., Vancouver
Tel: 685-3307

本週推出以下特價肉食：



CHICKEN WINGS

雞翼

每磅 \$0.99

CHICKEN LEGS

雞脾

每磅 \$1.09



PORK LIVER

豬潤 每磅 \$0.79

數量有限，售完即止

慳慳公司地址：奇化街二三九號
時新公司地址：片打東街二七九號

出租

702 E. HASTINGS ST. HEATLY 夾
HASTINGS 街角。一千一百平方尺
電話：255-9111或255-2636。

旺舖招租

菲沙街3302。合各行生
意。近17街。有意電日：
681-4511
夜325-9081

旺舖招租

列治文三路 6280 號中華特價側
大小隨意。極適合32街新 MALL。
即可入伙。合各行生意。
734-7222 (英文)
266-8571 (中文)

市旺舖出租
位於溫哥華市中心
交通方便。租金低廉
有意者請電：
434-5507 李

溫哥華市中心
旺舖出租
位於溫哥華市中心
交通方便。租金低廉
有意者請電：
434-5507 李

寫字樓招租

中華文化中心商業大樓現有
寫字樓出租。單位面積由四
百餘呎至二千呎左右。
有意者請親臨片打東街50號
或電：
687-0729 洽詢。

餐館出賣

碎亞板法。筷子酒家。地位適中。交通方便。
前面公路。遊船碼頭。右鄰飯店。右鄰商場。
坐位過百。廣大車場。潔淨酒牌。新型設備。
用具齊全。前途無量。因缺人力。割價出讓。
CHOPSTICK HOUSE
4785 BEAVER CREEK RD. ALBERNI B.C.
自費電話：晚九時至十一時。
1-724-5242。黃偉才
1-724-5242。



ROYAL LePAGE
謝日昌
SAMUEL TSE
住家：430-8427
公司：251-4100

抵買收租屋

登打士街近域多利。30單位收租屋。每年收益
六萬餘元。叫價四十二萬九千。投資良機。請
勿錯過。歡迎電話查詢。

Century 21 郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872-0321
住宅：251-5725
傳呼：667-3093



▲東區瓦頂新屋。座北向南。四房
四廁。面積二千七百呎。近交通
學校。售二十萬餘。有價議。
▲瓦頂新屋。設備一流。上層三房
兩廁。下層兩房。近交通學校
無水暖氣。雙車房。近交通學校
價主急售。十七萬餘。
▲西區果行舖面。一千七百八十平
方。日銷六百。地點旺。易打
理。店主急售。售四萬餘。
▲道式大屋。雙車房。四房四廁。四
房。八年新。五房四廁。四房。四
房。光線充足。通達。合高商大
庭。開價廿二萬四千。

利安旅運中心

大突破 大割價

千鍾百鍊始出來！來回香港從溫哥華出發

中國精選遊

\$2,388.00

暢遊香港、廣州、北京、南
京、蘇州、上海、杭州、桂
林、廣州。全程17日

出發日期：
一九八七年，五月十六日、六月廿七日、七月
十一日、八月一日、九月五日、十月三日、
十一月七日、十二月十九日。四月十一日(加國)

包三餐膳食、華人領隊、住
宿一流酒店、來回直航機票
，機票一年有效。

中國、日本、台灣、香港

精選遊

\$2,888.00

暢遊東京、台北、台中、日月
潭、彰化、野柳、高雄、香港
、北京、南京、蘇州、上海、
杭州、桂林、廣州。全程24日

韓、港、台精選遊

\$1,288.00

暢遊漢城景福宮、民族博物館
、南山、北嶺山、華克山莊、
一九八八年世運會場、台北、
台中、彰化、基隆、日月潭、
高雄等地。全程九日。

日、港、台精選遊

\$1,498.00

暢遊東京鐵塔、日皇宮、明治
神宮、銀座、淺草、台北、台
中、彰化、基隆、日月潭、高
雄等地。全程九日。包三餐膳
食、華人領隊、住宿一流酒店
，來回機票、機票一年有效。

687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT
TO CHANGE WITHOUT NOTICE

CASINO

21點 投注\$5
今晚6時
六月廿六、廿七、廿八及七月一、二、三日。
HOLIDAY INN
711 W. Broadway
(由 Heather St. 入口)
六月廿日及七月一、二日。
CENTURY PLAZA
1015 Burrard st.
六月廿六、廿七、廿八、
廿九及七月一、二、三日。
RICHMOND CASINO
8440 Bridgeport RD at # 3 RD.
FUTURE INFO 291 WINS

優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)

優質旅遊、質素優良

- ◎美國黃石公園西部十一日遊 \$539起
五月三十一日、七月十二日、八月十六日、九月二十日。
- ◎迪士尼樂園、三藩市、RENO十遊 \$475起
五月三十一日、六月十四日、六月二十八日、七月及八月逢星期日、九月六日。
- ◎迪士尼樂園、三藩市、RENO航空八日遊 \$549起
六月一日、六月十五日、六月二十九日、七月及八月逢星期一、九月七日。
- ◎BANFF及艾民頓購物中心六日遊 \$315起
六月十四日、六月二十八日、七月及八月逢星期日九月六日、九月十三日。
- ◎美國西北岸三島三日遊 \$145起
六月二十七日、七月十八日、八月一日、八月十五日、八月二十九日、九月五日、
十月十日。
- ◎B.C.內陸三日遊 \$155起
六月二十七日、七月十八日、八月一日、九月五日、十月十日。
- ◎城多利一日遊 \$56起 每日有團
- ◎西雅圖一日遊 \$37 每日有團
- ◎大溫哥華一日遊 \$38 每日有團

報名地點：223 [KEEFER] 奇化街 電話：684-7551

凡參加旅行團。皆可獲免費增送菲林。

僑信參茸國藥行

溫哥華參茸藥材第一家

本期特別推薦

人參蜂皇漿 \$3.25 鹿尾巴精 \$3.25
紅獅牌杏形魚翅餅每個 \$8.50
白背木耳半磅 \$2.40

· 想買靚貨，請到僑信！
· 要買正貨，一定要到僑信！

總行：李鶴傳中醫師 免費解答中藥調理健康問題
分行：黃欣賢中醫師

地址：總行：溫哥華 奇化街261號 電話：682-2621
分行：片打東街141號 電話：669-1834